

Cultural and Artistic connections between the Middle East and Europe during the Renaissance

Anna Contadini, SOAS University of London

Paris, COLLEGE DE FRANCE, 7 February 2019



© Franco Cosimo Panini Editore

Palermo - Norman Palace and Cappella Palatina



Palermo, Cappella Palatina, 1143. Glass mosaic decoration.



Palermo, Cappella Palatina.
Wooden, painted ceiling.



Mantle of Roger II, 1133, Sicily



Palermo - San Giovanni degli Eremiti - reconstructed in the 12th century under Roger II



Pisa Griffin. Bronze, Spain? Late 11th-early 12th century.
Museo dell' Opera del Duomo

107 cm high, 90 cm long



Marble capital. Spain, Madinat al-Zahra, 10th century

Pisa, Museo dell'Opera del Duomo

The Pisa Griffin and the Mari-Cha Lion

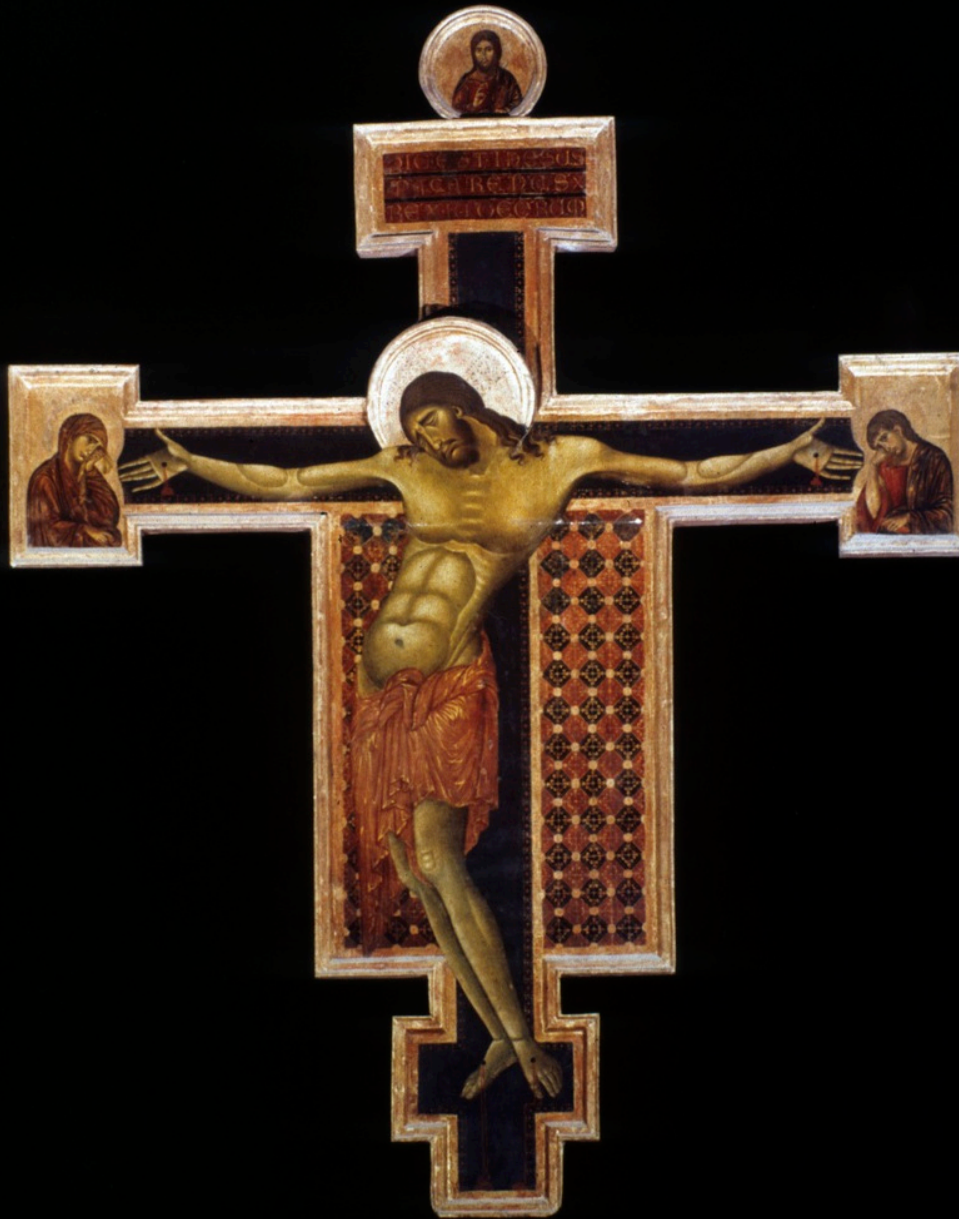
Metalwork, Art, and Technology
in the Medieval Islamicate Mediterranean

Edited by Anna Contadini



Pacini
Editore

Arte



Cimabue, *Crucifix*
1265-8

Tempera on panel
Arezzo, Chiesa di San
Domenico



Giotto, *The Raising of Lazarus*, c. 1305

Padua, Cappella degli Scrovegni, fresco



Gentile da Fabriano,
*Adoration of the
Magi*, 1423.
Tempera on panel

Florence, Uffizi



Gentile da Fabriano,
Madonna dell'Umiltà
c. 1420

Pisa, Museo Nazionale di
San Matteo



Astrolabe with Arabic and
Latin inscriptions

Fez, dated 699 AH/1299-
1300 AD.

Florence, Museo di Storia
della Scienza, inv. no.
1109



Ibn Butlan (11th century),
Taqwim al-sihha (Almanac of Health)

Manuscript dated 610 AH / 1213 AD.

British Library, Or.1347



Nature f. & h. r. Melius ex eis dulces aquo
 si. Inuamentum in egritudinibus. Nodum gruu
 digestioni. Remedio nocuementi cum penidus cucha
 rimil.

Melons.

Ibn Butlan, *Tacuinum Sanitatis*, Italy,
15th century

Rouen, Bibliothèque Municipale, Ms
3054.

بهما العسل ينقى وينفع من وجع الاذن وطبخ وزرق السبلون والفسوله اذا
غسل به الراس فلع الصبيال والفل



ونفا الخاله واذا ضرب على
الشفا في العارض من البرد

نفسه من قلة الحمة المفقود بوزق

بما بعد الشفا في غسل البق بطن وزق ويضمه بهدا الشعب بعد ان
بالسورق وينفع

ببقله في حجره القدر وح الحبيبه واذا طبخ ورقه ابر البثور وخرق
المان والحرق **الندى** وهي البقله



الجف اقول ما قابضه واذا اضمد بها مع

التسوي ففقت من زرع الاراس واوالم

العيز الحان والالغاب العارض في المعده والحمره ووجع اللثانه اذا
الكلت كالتا الضرب والالغاب العارض في المعده والمعاوسيلان

الفصول ايضا وينفع من لزج الكلى واللثانه ويضعف شحمه الجماع

Carrots.

Dioscorides, Syria (?), dated 642 AH / 1244 AD

Bologna, Biblioteca Universitaria, Cod. arab. 2954

LO ASPHODELO, è pianta quali si è à cistifera. Produce i frondi fruti al petto maggiore, & il fusto bianco, nella cui sommità, è il fiore, il qual chiamano antherico. Ha le radici lunghe, & ritonde, simili alle ghiande, al gusto acuto. Le quali di sua natura scaldano, beuone possono uocano l'orina, & i sudori. Beuete con uino al peso d'una dramma, medicano à i dolori del collato, à i sonni, à gli spasmi, & alla gosse. Fanno vomitare, mangiate re i cibi alla quantità d'uno dado. Danno ualimento al petto di chi dramano contra l'asotto de' serpenti: ma bisogna suspenderne anchora l'uso con i fiori, con le frondi, & con le radici cotte nel uino. Impastarsi con queste medicine l'ulcere fordale, & quelle che chiamano uano. Appicarsi finalmente alle infiam.

ASP H O D E L O.



[Faint, illegible text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.]

Asphodelus.

Pier Andrea Mattioli, *Commentarii, in libros sex Pedacii Dioscorides.*

Printed in Venice in 1568 or 1604.

^{colige} ^{gumme} ^{bucela}
لِبَابَةِ لَفْمَمَةِ لَفَبٍ مَوْلَا لَفَكُهُ لَفَبُهُ
^{palis} ^{olive} ^{naue} ^{lupicudo} ^{expolit} ^{dolacia}
لَفَشَمُهُ لَفَيْتُهُ لَفَيْتُهُ لَفَيْتُهُ لَفَيْتُهُ لَفَيْتُهُ
^{argamala} ^{petere} ^{non} ^{lingua} ^{lequax}
لَسَنُهُ لَسَانُهُ لَسَانُهُ لَسَانُهُ لَسَانُهُ لَسَانُهُ
^{flama}
^{illic} ^{huc} ^{guttur} ^{gaude} ^{coburnere} ^{calae}
لَهَيْبُهُ لَهْوَجُهُ لَهْوَجُهُ لَهْوَجُهُ لَهْوَجُهُ لَهْوَجُهُ
^{color} ^{aurica} ^{apere} ^{Amigda} ^{luda} ^{lactis}
لَهْتُهُ لَهْوُهُ لَهْوُهُ لَهْوُهُ لَهْوُهُ لَهْوُهُ
^{ludere} ^{lgena} ^{lapis} ^{refugiu} ^{decubere}
لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ
^{alca}
^{epithetis} ^{nisi} ^{nisi} ^{nisi} ^{gastricare}
لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ
^{balista} ^{cornum} ^{stazar} ^{sodouca} ^{sodouca} ^{si} ^{porundu} ^{cornare}
لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ لَوْكُهُ

^{afmorra}
أَنْعَاوَتْ عَلَى يَسْتَوِيَتْ
^{afmorra} ^{met} ^{fac}
أَنْسَوِيَتْ مَسْتَوِيَتْ بِرَى
^{afmorra} ^{met} ^{fac}
يَعْمَلُ مَوَاتَةَ عَلَى نَصَوِيَتْ
صَعَفَتْ مَعْوَاً مَسْرِيَةً
^{afmorra} ^{met} ^{fac}
مَهْدَبٌ بَيْنَ كَرِيمِ الْخَلْوِ
مَسْرَا الْخَلْوِ وَبَاطِرِ الْخَلْوِ
وَلِجِ الْخَلْوِ مَحْكَالِيْنِ
سَيْلِي الْخَلْوِ هَيْجِيْنِ الْخَلْوِ
بَرَوْرٌ مَبْرُورٌ بِيْنِ يَكُونِ
مَبْرُورِيْنِ فَبْرُورِيْنِ يَكُونِ
أَبْرُورٌ فَبْرُورٌ يَكُونِ
أَبْرُورٌ يَكُونِ أَيْكُونِ
مَوْنٌ وَوَالٌ هَيْجِيْنِ مَعَاذِ
مَيْمِنَاتِ وَوَالِيَا رَمِي
مَائِتِ بِيْنِ



Avicenna (Ibn Sina), Latin translation of the *al-Qanun fi 'l-tibb* (Canon of medicine)

Venice, 1564

Arcadian Library

سُورَةُ فَاتِحَةِ الْكِتَابِ

in nomine domini Amen
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَالِكِ
يَوْمِ الدِّينِ اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَايَّاكَ نَسْتَعِينُ
اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ
عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

وَهِيَ سَبْعَ آيَاتٍ

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَائَتَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ لَكَ الْكِتَابَ لِآرِثِيهِ هُدًى لِمَنْ قَبْلِكَ
وَالذِّكْرُ بَيِّنَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
وَمَا نَزَّلْنَا الْقُرْآنَ فَاتِحَةً إِلَّا بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ لِكَيْ نَتَقَدَّرَ بِهَا
وَمَا نَزَّلْنَاهُ إِلَّا فِي قُرْآنٍ مَعْرُوفٍ
لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْحَقَّ يَصِفُونَ
وَمَا نَزَّلْنَاهُ إِلَّا فِي قُرْآنٍ مَعْرُوفٍ
لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْحَقَّ يَصِفُونَ

وَمَائَتَانِ وَسِتِّ آيَاتٍ

Venezia
S. Michele
RARI-A
V
22

Printed Qur'an, Paganino e Alessandro Paganini, 1537-38, Venice.
Venice, Biblioteca dei Frati Minori di San Michele ad Isola, coll. A.V. 22



Jacopo Bassano, *Portrait of a man of letters*
(Giovanni Marcello?), c. 1540

Memphis Brooks Museum of Art, Gift of
Samuel H. Kress Foundation, 61.208



Rock crystal bottle

Fatimid Egypt, c. 1000

Mount: gold, Venice, 13th
century.

Venice, Tesoro di San Marco,
Inv. Santuario 63



Holbein Carpet

Turkey, 15th–16th century

New York, Metropolitan Museum of Art,
2009.458.1



Table carpet

Ottoman, Cairo, 16th
century.

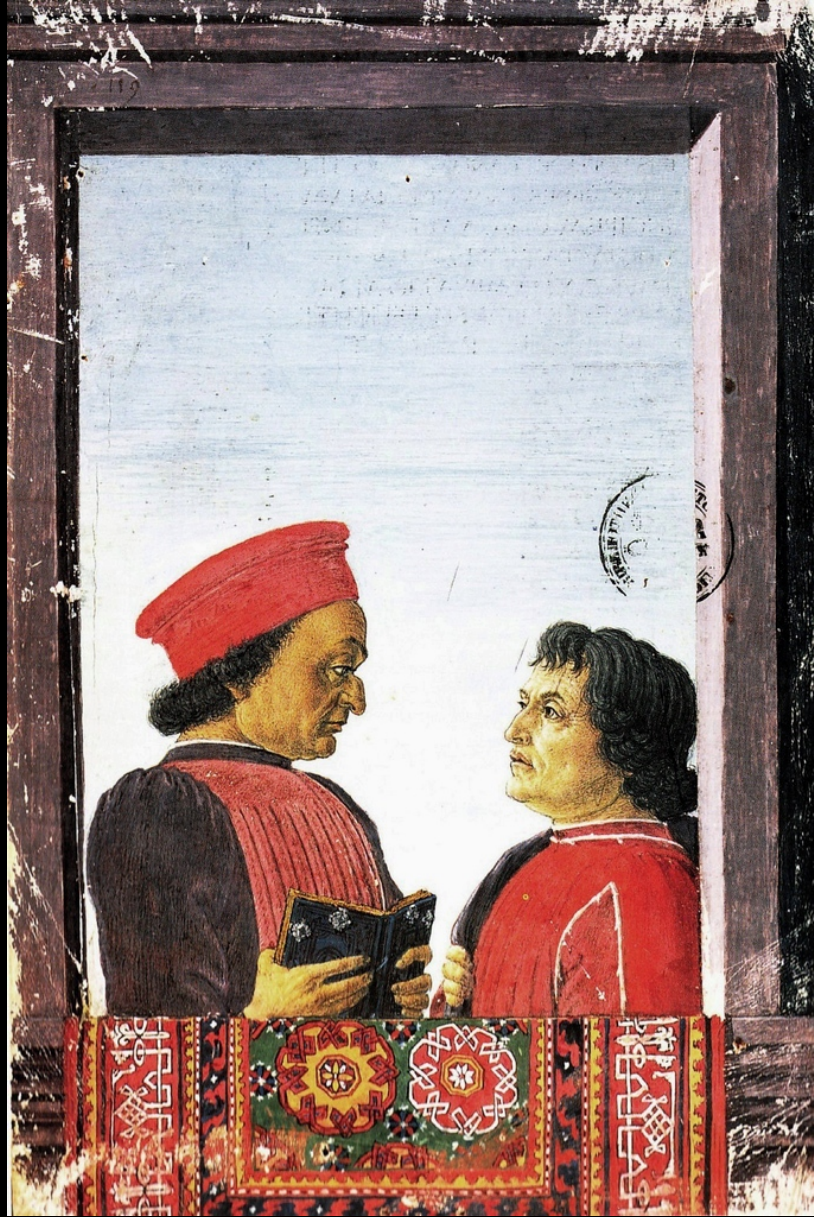
V&A, 151-1883



Andrea del Verrocchio

Madonna with St John
the Baptist and St
Donatus (1475-83)

Pistoia Cathedral



Federico da Montefeltro with the humanist Cristoforo Landino.
Florentine school (Botticelli?), c. 1470-5.
Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. Lat. 508



Hans Holbein, Portrait of the Merchant Georg Gisze
1532
Oil on wood, 96 x 86 cm
Staatliche Museen, Berlin



Lorenzo Lotto, *Portrait of the merchant Giovanni della Volta with his wife and children*, 1547.

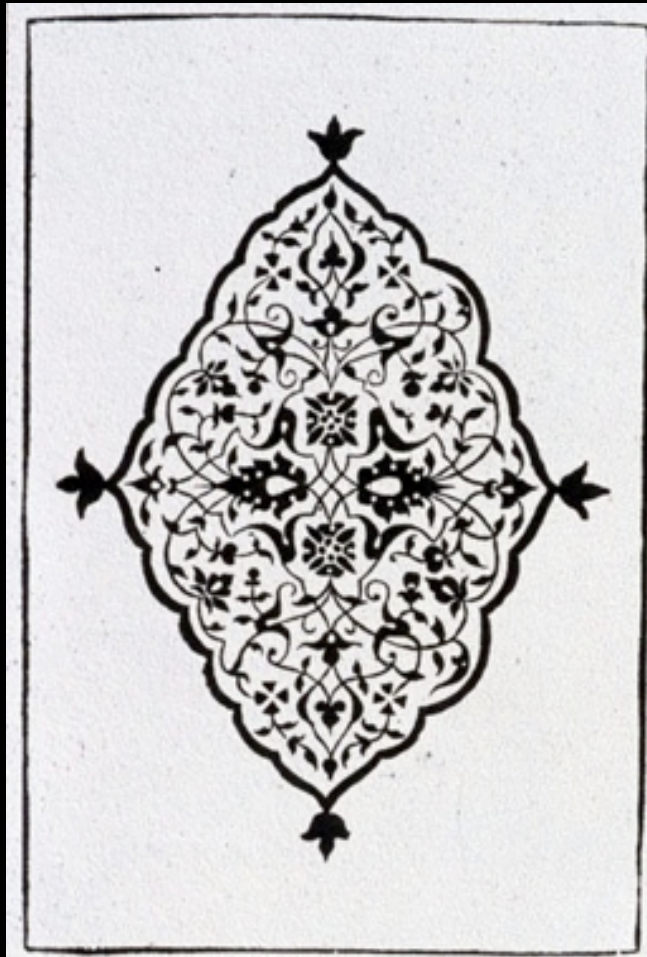
London, National Gallery, no. 1047



One of *Six Knots* by Albrecht Dürer,
after Leonardo da Vinci

c. 1506-1507

British Museum, E,2.407



Francesco di Pellegrino's pattern book, 1530.



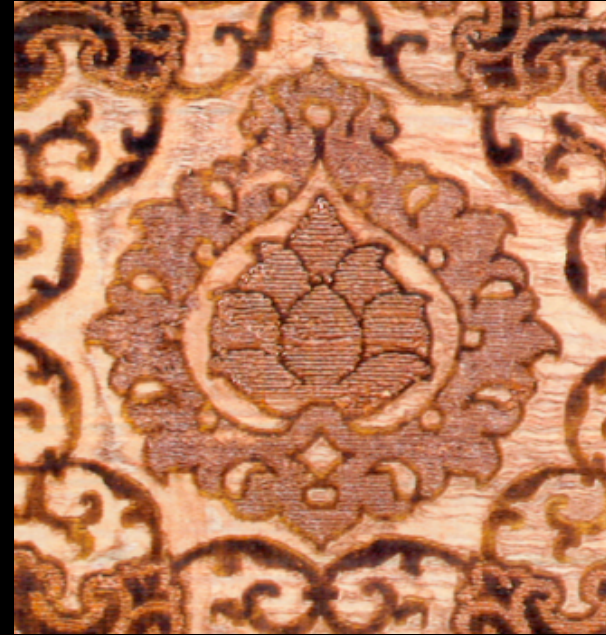
Venetian binding varnished and pressure moulded, containing a commission of Alvise Mocenigo, Venice, 1572.
Chicago, Newberry Library.



Kaftan, probably belonging to
Osman II (1618-22).

Italian (Florence).

Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi.



Velvet, Florence
1540s.

Turin, Museo
Civico.

Agnolo Bronzino, *Eleonora de' Medici*, c. 1545.

Florence, Galleria degli Uffizi.



Ottoman velvet
Turkey, 16th century.

V&A, 100-1878



Italian velvet, c. 1500.

V&A, 334&A-1886.

TROFEI

RABESCHE



Trofei-Rabesche (Trophies/ Arabesques).

*From Cipriano Piccolpasso, *Tre Libri dell'Arte del Vasaio*, c. 1548.*

RICORDI
DI MONSIGNOR SABBA DA
CASTIGLIONE CAVALIER
GIEROSOLIMITANO.

DI NUOVO CORRETTI, ET RISTAMPATI.

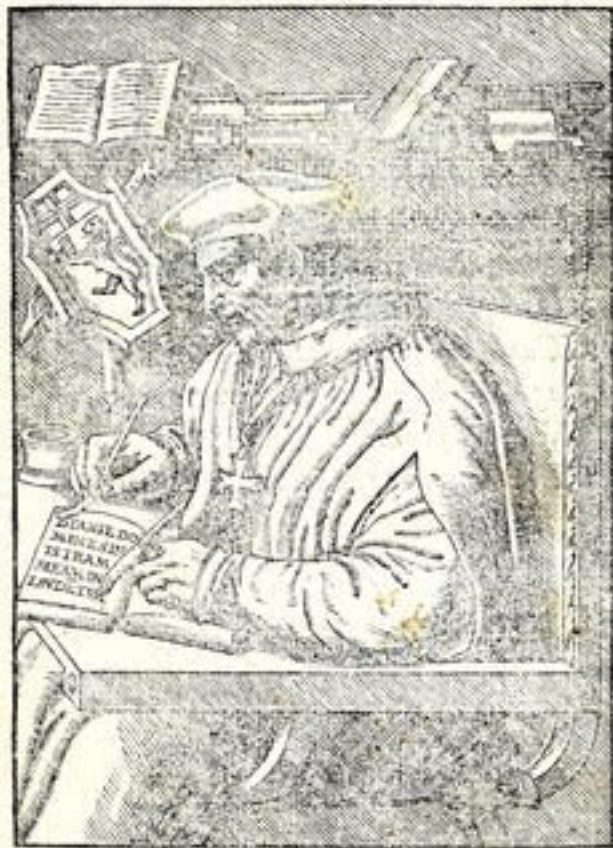
Con una tavola copiosissima nonamente aggiunta.

ET APPRESSO BREVEMENTE DESCRITTA

la vita dell'autore, & indizata a Monsignore Iosepho

Cambiano, Recipitor maggiore della sacra
religione Gierosolimitana.

CON GRATIA ET PRIVILEGIO.



IN VENETIA PER PAOLO GERARDO. 1560.